

# 1998

IAML  
18th CONGRESS  
DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

ANNUAL CONFERENCE

JAHRESTAGUNG

RÉUNION ANNUELLE

IAML / IVMB / AIBM

1998



Palacio de Miramar



Donostia / San Sebastián

21-26 June 1998







**ANNUAL CONFERENCE • JAHRESTAGUNG • RÉUNION ANNUELLE**

**IAML / IVMB / AIBM**

**1998**



**Palacio de Miramar**



**Donostia / San Sebastián  
21-26 June 1998**



**International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres (IAML)**

**Internationale Vereinigung der Musikbibliotheken, Musikarchive und Musikdokumentationszentren (IVMB)**

**Association Internationale des Bibliothèques, Archives et Centres de Documentation Musicaux (AIBM)**

Cover's photography: Chillida's "El peine de los vientos" ("Comb of the Wind")



## Contents

Contributors .....	4
Honorary Committee .....	5
List of Exhibitors .....	6
Welcome .....	7
Congress Venue .....	8
General information .....	9
Useful information .....	11
Programme of Social and Cultural Events .....	13
<b>PROGRAMME .....</b>	<b>17</b>
IAML Directory .....	35
The Conference Organizing Committee .....	38



The congress is organized by

AEDOM – Asociación Española de Documentación Musical

EUDOM – Asociación Vasca de Documentación Musical

ERESBIL – Archivo de Compositores Vascos

## Contributors



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural



EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO

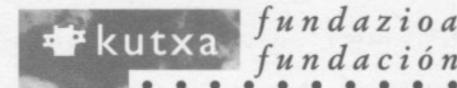
KULTURA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



**Excmo. Sr. D. José Antonio Ardanza Garro**, Presidente del Gobierno Vasco

**Excm. Sra. Dña. Esperanza Aguirre y Gil de Biedma**, Ministra de Educación y Cultura

**Ilma. Sra. Dña. M. Carmen Garmendia Lasa**, Consejera de Cultura, Gobierno Vasco

**Ilmo. Sr. D. Odón Elorza González**, Alcalde de Donostia-San Sebastián

**Ilmo. Sr. D. Tomás Marco Aragón**, Director General del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música (INAEM), Ministerio de Educación y Cultura

**Ilmo. Sr. D. Rafael Rodríguez-Ponga y Salamanca**, Director General de Cooperación y Comunicación Cultural, Ministerio de Educación y Cultura

**Ilma. Sra. Dña. Koruko Aizarna Rementeria**, Diputada de Cultura, Diputación Foral de Gipuzkoa

**Ilma. Sra. Dña. Amaia Rodríguez Hernandorena**, Directora de Creación y Difusión Cultural, Gobierno Vasco

**Ilmo. Sr. D. José Antonio Campos Borrego**, Subdirector General de Música y Danza del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música (INAEM), Ministerio de Educación y Cultura

**Ilmo. Sr. D. Eduardo Bautista García**, Presidente del Consejo de Dirección de la Sociedad General de Autores y Editores

**Ilmo. Sr. D. Francisco Galindo Villoria**, Secretario General de la Fundación Autor

**Ilmo. Sr. D. Fernando Spagnolo de la Torre**, Presidente de KUTXA

**Honorary Committee**

**Ehrenkomitee**

**Comité d'Honneur**



## List of Exhibitors



## Ausstellerliste



## Liste d'exposants

Sociedad General de Autores y Editores (SGAE) – Fundación Autor – Instituto Complutense de Ciencias Musicales (ICCMU)

Asociación Española de Editores de Música Sinfónica, Dramático-musical, Didáctico-Musical y de Musicología (AEEMS): Alpuerto, Arambol, Boileau, Bolamar, Clivis, Dinsic, Joaquín Rodrigo ed., La Mà de Guido, Manuel de Falla ed., Monge y Boceta, Música Mundana, Opera Tres, Piles, Real Musical, Soneto, Tritó

Biblioteca Nacional (España)

Sabini, Automatización de Bibliotecas

EDEMS, SEEMSA, Editores y Distribuidores de Música

Schott Musik International

ERESBIL – C-M Ediciones Musicales – Aus-Art-Recordings – Duo Seraphin – Euskalerriko Abesbatzen Elkartea

Asociación Española de Documentación Musical (AEDOM)

Aula de Música de la Universidad de Alcalá (Quodlibet, Revista de Especialización Musical)

Alamire (Music Publishers, Music Distributors)

MacMillan, Publishers

Dinsic, Publicaciones Musicales, S.L.

Eusko Ikaskuntza – Sociedad de Estudios Vascos

Junta de Andalucía, Dirección General de Patrimonio

The organising Committee of the 18th Congress of the IAML is pleased to welcome you to Saint Sebastian. We hope that your stay will help to reinforce professional contacts and allow for a better acquaintance with the musical reality of the Iberian community.

*Jon Bagüés*

Die Veranstaltungskommission des 18. IVMB-Kongresses freut sich Sie in San Sebastián herzlich willkommen zu heißen. Wir wünschen, daß dank Ihrer Anwesenheit die beruflichen Beziehungen befestigt werden und die musikalische Realität der iberischen Gemeinschaft näher kennengelernt wird.

*Jon Bagüés*

Le Comité organisateur du 18e Congrès de la IAML est heureux de vous accueillir et vous souhaite la bienvenue à Saint-Sébastien. Nous espérons que votre séjour aide à renforcer les contacts professionnels et mieux connaître la réalité musicale de la communauté ibérique.

*Jon Bagüés*

La Comisión organizadora del 18 Congreso de IAML tiene el placer de darles la bienvenida a San Sebastián. Deseamos que su estancia sirva para fortalecer los contactos profesionales y conocer mejor la realidad musical de la comunidad ibérica.

*Jon Bagüés*

IAMLren 18. Kongresuko Batzorde antolatzaileak ongi etorria eman nahi dizue Donostiarra etorri zaren guztioi. Zuen egonaldia harreman profesionalak sendotzeko eta estatu mailako musika errealitatea hobeto ezagutzeko baligarri izatea nahi dugu.

*Jon Bagüés*

## Welcome



## Willkommen



## Bienvenue



## Bienvenida



## Ongi etorria



### Congress Venue



### Kongreß-Center



### Lieu de Congrès

**Palacio Miramar / Miramar Jauregia**  
Congreso IAML-98  
Pº Miraconcha, 48  
E-20007 - Donostia/San Sebastián  
SPAIN

Tel. (+34) 943 21 98 76  
Fax. (+34) 943 21 60 08  
Email: [eresbil@sarenet.es](mailto:eresbil@sarenet.es)

**Post-Congress Secretariat:**  
**Sekretariat nach dem Kongreß:**  
**Secrétariat après le Congrès:**

ERESBIL-Archivo de Compositores Vascos (Errenerteria)  
c/ Martín Echeverría, 15  
E-20100 Errenerteria  
SPAIN

Tel. (+34) 943 52 14 18  
Fax (+34) 943 52 97 06  
Email: [eresbil@sarenet.es](mailto:eresbil@sarenet.es)

#### **Accreditation and documentation retrieval**

Accreditation and retrieval of congress documentation will be carried out on Sunday 21 June from 9.00 a.m. to 5.00 p.m. at the Miramar Palace.

All congress participants are kindly requested to carry their identification badge bearing their name and centre of origin on a visible spot. This identification badge will also serve as a control item in all those events included in the congress inscription.

#### **Simultaneous translation**

In order to recall upon the norm stating that addresses should use one of the three official languages of the Association,<sup>1</sup> the organisers have arranged for the simultaneous translation in English of those addresses read in Spanish. Sessions including this facility are marked with a sign (●) in the programme, together with the hall indication.

#### **Ausweis- und Dokumentationsübergabe**

Die Übergabe der Ausweiskarten und der Dokumentation für den Kongreß wird am Sonntag, 21. Juni, von 9:00 bis 17:00 Uhr im Palast Miramar stattfinden.

Allen Kongreßteilnehmern wird gebeten die Identifikationskarte mit ihrem Namen und dem Zentrum, dem sie angehören, sichtbar zu tragen. Diese Identifikation wird bei sämtlichen Veranstaltungen, zu denen die Anmeldung zu dem Kongreß berechtigt, als Kontrollelement dienen.

#### **Simultanübersetzung**

Mit dem Zweck, die Norm zu erfüllen, die vorschreibt, daß bei den Beiträgen eine der drei offiziellen Sprachen des Verbandes verwendet werden muß, bietet die Organisation Simultanübersetzung ins Englische der auf Spanisch stattfindenden Beiträgen. Diese Sitzungen sind auf dem Programm mit dem Zeichen (●) versehen, und zwar neben der Angabe des Saales.

#### **Accréditation et remise de documentation**

L'accréditation et la remise de la documentation du congrès seront effectuées le Dimanche 21 Juin de 9:00 h. à 17:00 h. au Palais de Miramar.

Tous les congressistes sont priés de bien vouloir porter la plaque d'identification avec le nom et le centre d'appartenance sur un endroit visible. Cette même identification servira d'élément de contrôle dans tous les actes inclus dans l'inscription au congrès.

#### **Traduction simultanée**

Afin d'en appeler de nouveau à la norme, selon laquelle les interventions doivent utiliser une de trois langues officielles de l'Association, l'organisation facilite la traduction simultanée en anglais de toutes les interventions présentées en espagnol. Les séances concernées apparaissent signalées dans le programme au moyen du signe (●), à côté de l'indication de la salle.

### **General information**

### **Allgemeine Information**

### **Information générale**

### **Opening ceremony**

The opening ceremony will take place at the Miramar Palace on Sunday 21 June at 6.00 p.m. The ceremony will be accompanied by a light meal offered by the **Author Foundation - General Society of Authors and Editors**. The opening ceremony will enjoy the musical performance of the Txistularis Band of Saint Sebastian's Town Council (Txistu= flute-like Basque instrument), which will offer a small sample of traditional Basque music.

### **Plenary session**

On Tuesday 23 June the two morning sessions will be dedicated to a single topic: The documentation of the 19th century for Latin-American music. Representatives from Argentina, Colombia, Cuba, Mexico and Venezuela will analyse the sources and situation of music documentation at present.

### **Harmonica session**

On Saturday 27 June, after the congress of the IAML, the European project HARMONICA is holding a day-long session. Congress participants are all invited to this session. A light meal will be served to those attending.

### **Eröffnungsfeierlichkeiten**

Die Eröffnungsfeier wird am Sonntag, 21. Juni, um 18.00 Uhr im Palast Miramar stattfinden. Im Verlauf der Feier wird ein Lunch serviert werden, geboten von der **Fundación Autor - Sociedad General de Autores y Editores** (Stiftung Autor - Generalgesellschaft für Autoren und Verleger).

Die Txistulari-Kapelle des Rathauses von San Sebastián wird musikalisch an der Eröffnungsfeier teilnehmen und eine kleine Kostprobe der traditionellen baskischen Musik bieten.

### **Plenarsitzung**

Am Dienstag, 23. Juni, werden sich die beiden Morgensitzungen mit einem einzigen Thema beschäftigen. Die Dokumentation des 19. Jahrhunderts für die Musik Lateinamerikas. Vertreter von Argentinien, Kolumbien, Kuba, Mexiko und Venezuela werden die Quellen und die Situation der musikalischen Dokumentation in der heutigen Zeit analysieren.

### **Harmonica-Sitzung**

Am Samstag, 27. Juni, nach dem IAML-Kongreß, wird das europäische Projekt HARMONICA eine ganztägige Sitzung abhalten. Die Kongreßteilnehmer sind zu dieser Sitzung herzlich eingeladen. Den Anwesenden wird ein Lunch serviert werden.

### **Cérémonie d'ouverture**

La cérémonie d'ouverture aura lieu le Dimanche 21 Juin à 18:00 h. au Palais de Miramar. Au cours de la cérémonie on servira un lunch offert par la **Fondation Auteur - Société Générale d'Auteurs et Éditeurs**.

La cérémonie d'ouverture sera animé par la participation musicale de la Bande de Txistularis de la Mairie de Saint-Sébastien, laquelle offrira un petit échantillon de musique traditionnelle basque.

### **Séance plénière**

Le Mardi 23 Juin les deux sessions matinales seront consacrées à un seul sujet: La documentation du 19e siècle pour la musique latino-américaine. Représentants d'Argentine, Colombie, Cuba, Mexique et Venezuela analyseront les sources et la situation de la documentation musicale à l'heure actuelle.

### **Séance du projet HARMONICA**

Le mardi 27, après le congrès de la IAML, le projet européen HARMONICA célébrera une séance pendant toute la journée. Les participants au Congrès sont invités à cette séance. Un lunch sera servi aux participants.

#### **Meals**

In the file delivered to congress participants you will find information concerning restaurants and places where you can have meals at economical prices. The most habitual hours for meals are the following:  
 Breakfast: 8.00 to 10.00 a.m.  
 Lunch: 1.30 to 3.30 p.m.  
 Dinner: 9.00 to 11.00 p.m.

#### **Verpflegung**

In der Kongreßteilnehmermappe befindet sich ein Blatt mit Information über Restaurants und Orten, wo man preiswert essen kann. Die üblichen Eßzeiten sind folgende:  
 Frühstück: von 8h bis 10h.  
 Mittagessen: von 13:30h bis 15:30h.  
 Abendessen: von 21h bis 23h.

#### **Repas**

Dans le dossier remis aux congressistes vous trouverez une feuille d'information concernant des restaurants et endroits où on peut manger à un prix modique. Les heures habituelles de repas sont les suivantes:

Petit déjeuner: de 8 h a 10 h.  
 Déjeuner: de 13h30 a 15h30.  
 Dîner: de 21 h a 23 h.

#### **Telephone**

Since June 4th all telephone numbers in Spain have incorporated their province code (943- in the case of the province of Gipuzkoa where the congress is hold), in order to adapt themselves to the European standard.

#### **Telefon**

Seit dem 4. Juni muß vor den spanischen Telefonnummern die Provinzvorwahl (943- Vorwahl der Provinz Gipuzkoa, Sitz des Kongresses) gewählt werden, um sich den europäischen Vorschriften anzupassen.

#### **Useful information**

#### **Praktische Information**

#### **Renseignements pratiques**

#### **Téléphone**

Depuis le 4 Juin dernier les numéros de téléphone en Espagne utilisent obligatoirement l'indicatif provincial (943- dans le cas de la province de Gipuzkoa, siège du congrès), afin de s'adapter aux normes européennes.

#### **Post**

Post Offices are open non-stop from 8.30 a.m. to 8.30 p.m. during weekdays and, on Saturdays, from 9.30 a.m. to 2 p.m. Stamps can be also purchased at kiosks or tobacconists' shops. The Central Post Office in Saint Sebastian is located at 7, Urdaneta Street (next to the Buen Pastor Cathedral) (Tel.: 943 46 49 14)

#### **Post**

Die Postämter sind von 8:30h bis 20:30h durchgehend geöffnet. Samstags von 9:30 bis 14 Uhr. Briefmarken kann man auch in den Tabakläden bekommen. Die Hauptpost von San Sebastián befindet sich in der Straße Urdaneta, Nr. 7 (an der Kathedrale Buen Pastor) (Tel.: 943 46 49 14)

#### **Poste**

Les Bureaux de Poste sont ouverts sans interruption de 8h30 à 20h30, et les Samedis de 9h30 à 14h. Les timbres peuvent être achetés également dans les bureaux de tabac. Le Bureau de Poste Central à Saint-Sébastien est situé au 7, rue d'Urdaneta (à côté de la Cathédrale de Buen Pastor) (Tél.: 943 46 49 14)

#### **Taxis**

There are two taxi companies in Saint Sebastian:

Radio Taxi Donosti, tel.: 943 46 46 46  
Teletaxi Vallina, tel.: 943 40 40 40

#### **Taxis**

San Sebastián verfügt über zwei Taxigesellschaften:

Radio Taxi Donosti, Tel.: 943 46 46 46  
Teletaxi Vallina, Tel.: 943 40 40 40

#### **Taxis**

Il y a deux compagnies de taxi à Saint-Sébastien:

Radio Taxi Donosti, tél.: 943 46 46 46  
Teletaxi Vallina, tél.: 943 40 40 40

#### **Basque Country Guide**

In the file delivered to congress participants you will find a useful **Guide to the Basque Country**. The final pages offer information concerning shop timetables, banks, climate, currency... also including a small selection of the most common terms in euskera, the native language of the Basque Country, with their corresponding translation.

#### **Baskenland-Reiseführer**

In der Kongreßteilnehmermappe befindet sich ein praktischer Reiseführer für das Baskenland. Die letzten Seiten bieten Information über die Öffnungszeiten der Geschäfte, Banken, Klima, Währung ... und sogar eine kleine Auswahl der gebräuchlichsten Begriffe in der Sprache des Baskenlandes, euskera, mit der entsprechenden Übersetzung.

#### **Guide du Pays Basque**

Dans le dossier remis aux congressistes vous trouverez un Guide du Pays Basque très pratique. Les pages finales vous offrent des renseignements concernant les horaires commerciaux, banques, climat, monnaie... et, en plus, une petite sélection des termes les plus communs en euskera, la langue originale du Pays Basque, avec leur traduction correspondante.

# 100<sup>th</sup> IAML 18th CONGRESS DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

Sunday 21 June  
18:00

Opening ceremony followed by a light meal offered by the **Author Foundation - General Society of Authors and Editors** at the Miramar Palace.

Eröffnungsfeier mit Lunch, geboten von der **Fundación Autor-Sociedad General de Autores y Editores** im Palast Miramar.

Cérémonie d'ouverture accompagnée d'un lunch offert par la **Fondation Auteur - Société Générale d'Auteurs et Éditeurs** au Palais de Miramar.

Monday 22 June  
20:00

Contemporary music concert at the Abbey of the San Telmo Museum performed by "ensemble AKSAX", a trio of saxophone, vocals and percussion, followed by a wine cocktail offered by the Town Council of Donostia-Saint Sebastian.

Konzert für zeitgenössische Musik von „ensemble AKSAX“, einem Saxophon-Schlagzeug-Gesang-Trio in der Abtei des Museums San Telmo und anschließend ein Glas Wein, geboten von der Stadtverwaltung Donostia-San Sebastián.

Concert de musique contemporaine à l'Abbaye du Musée de San Telmo présenté par "ensemble AKSAX", un trio de saxophone-voix-percussion, suivi d'un cocktail de vin offert par la Mairie de Donostia/Saint-Sébastien.

Tuesday 23 June  
19:00

On the eve of San Juan's festivity there will be an excursion to Getaria, a coast village and birthplace of Juan Sebastián Elcano, where we will have the opportunity to watch the "Aurresku", a traditional Basque dance characteristic of that day.

Am Vortag der Johannifeier wird ein Ausflug nach Getaria stattfinden, einer kleinen Küstentagschaft, Geburtsort von Juan Sebastián Elcano, wo wir einen „Aurresku“ sehen werden, einen baskischen Volksanzug, der für diesen Tag typisch ist.

La veille de la fête de saint Jean il y aura une excursion à Getaria, petit village côtier, berceau natal de Juan Sebastián Elcano, où les participants auront l'occasion de contempler "l'Aurresku", une danse basque traditionnelle et caractéristique de ce jour.

## Programme of Social and Cultural Events

### Sozial- und Kulturprogramm

### Programme d'Évènements Sociaux et Culturels

Afterwards, at the gothic church of the villa-  
ge, the group "La Colombina" will give a vocal  
concert featuring works by Tomás Luis de Vic-  
toria.

Finally, participants will be offered sample-tas-  
ting of typical food and drink of the Basque  
coast (bonito tuna fish and txakoli wine) offe-  
red by the municipal Council.

Estimated time of return to the hotels is 11.00  
p.m.

(Price: 2,000 PTAs. Inscription time limit:  
Monday 22 at 2.00 p.m.)

Um 20:30 Uhr wird in der gotischen Kirche  
ein Vokalkonzert der Gruppe „La Colombina“  
mit Werken von Tomás Luis de Victoria statt-  
finden.

Zum Schluß eine Kostprobe der für die bas-  
kische Küste typischen Gerichte und Geträn-  
ke (Thunfisch und txakoli), geboten von dem  
Rathaus dieser Ortschaft.

Die Rückfahrt zu den Hotels ist um 23:00 Uhr  
vorgesehen.

(Preis: 2.000 Peseten. Anmeldungsschluß,  
Montag, 22. Juni, um 14:00 Uhr)

Par la suite, dans l'église gothique, il y aura un  
concert vocal sous la charge du groupe "La  
Colombina" qui présentera des œuvres de  
Tomás Luis de Victoria.

Finalement, on nous offrira une dégustation  
des plats et boissons typiques de la côte bas-  
que (Bonite et vin local "txakoli").

L'heure de retour aux hôtels est prévue aux  
alentours de 23:00 heures.

(Prix: 2.000 ptas. Limite d'inscription: Lundi  
22, à 14:00 heures)

#### Excursions

1. Bilbao - Guggenheim: Visit to the Guggen-  
heim Museum (Price of entry ticket: 500  
Pts.).
2. Basque Coast: St. Jean-de-Luz - Ciboure  
(birthplace of Maurice Ravel), Biarritz, Get-  
hary (Museum of Contemporary Art).
3. Oñate-Aranzazu: Visit to the Sanctuary of  
Aranzazu (archive of baroque music) and  
the University of Oñate (16th century).

#### Ausflüge

1. Bilbao-Guggenheim: Besichtigung des Mu-  
seums Guggenheim (Eintrittspreis: 500  
Pts.).
2. Côte Basque: St. Jean-de-Luz-Ciboure (Ge-  
burtsort von Maurice Ravel), Biarritz, Get-  
hary (Museum für zeitgenössische Kunst).
3. Oñate-Aranzazu: Besichtigung des Heilig-  
tums von Aranzazu (Archiv für Barockmu-  
sik) und der Universität Oñate (16. Jahr-  
hundert).

#### Excursions

1. Bilbao-Guggenheim: Visite au Musée Gug-  
enheim (le prix de l'entrée est de 500  
Pts.).
2. Côte Basque: St. Jean-de-Luz - Ciboure (lo-  
calité natale de Maurice Ravel), Biarritz,  
Gethary (Musée d'Art Contemporain).
3. Oñate-Aranzazu: Visite au Sanctuaire d'A-  
ranzazu (archive de musique baroque) et à  
l'Université d'Oñate (XVI<sup>e</sup> siècle).

Friday 26 June  
20:30

4. Walk through the city: From one extreme known as the "Peine de los Vientos" (sculptures by E. Chillida) all the way to the pier (visit to the Naval Museum and the Aquarium) and the future auditorium "Kursaal" designed by the architect Rafael Moneo.
5. Chillida: Visit to the house-museum of the sculptor Eduardo Chillida.

Farewell dinner at the Hotel Mercure restaurant on Mount Igueldo. There is a delightful panoramic view of the city from the restaurant.

Departure time: 8.00 p.m.  
Cocktail-DINNER: 8.30 p.m.

Transport by coach is under the organiser's charge (15-minute drive)

4. Stadtrundgang: Vom „Peine de los Vientos“ (Skulpturen von E. Chillida) bis zur Mole (Besichtigung des Schiffartsmuseums und des Aquariums) und dem zukünftigen Auditorium „Kursaal“ des Architekten Rafael Moneo.
5. Chillida: Besichtigung des Museum-Hauses von Eduardo Chillida, Bildhauer.

Abschlußabendessen im Restaurant des Hotels Mercure auf dem Berg Igueldo. Vom Restaurant aus wird ein herrlicher Panoramablick auf die Stadt geboten.

20:00 Abfahrt  
20:30 Cocktail-ABENDESEN

Die Busfahrten werden von der Organisation veranstaltet (Dauer der Fahrt: 15 Minuten).

4. Promenade à travers la ville: Depuis le coin connu comme le "Peine de los Vientos" (sculptures du basque E. Chillida) jusqu'au quai (visite au Musée Naval et l'Aquarium) et le futur auditorium "Kursaal" de l'architecte Rafael Moneo.
5. Chillida: Visite à la maison-musée de Eduardo Chillida, sculpteur basque.

Diner de clôture au restaurant de l'Hôtel Mercure, sur le mont Igueldo. Depuis le restaurant on peut contempler une belle vue panoramique de la ville.

20:00 h : Heure de départ  
20h30 : Cocktail - Dîner

Les déplacements en autobus seront pris en charge par l'organisation (15 minutes de trajet).



**Annual Conference**



**Jahrestagung**



**Réunion Annuelle**



**ANNUAL CONFERENCE • JAHRESTAGUNG • RÉUNION ANNUELLE**

**IAML / IVMB / AIBM  
1998**

■  
**Palacio de Miramar**



**Donostia / San Sebastián  
21-26 June 1998**





## Programme



## Programm



## Programme

Unless otherwise stated the sessions are open to all members of IAML and will take place at the Palacio de Miramar. Change in the programme may occur. The location of some events may also be changed.

Wenn nicht anders erwähnt wird, sind die Veranstaltungen für alle Mitglieder der IVMB offen und finden in der Palacio de Miramar statt. Veränderungen im Programm sind möglich. Die Orte können sich auch ändern.

Si non mentionné autrement, toutes les réunions seront ouvertes pour les membres d'AIBM et seront tenues au Palacio de Miramar. Des changements du programme seront possible. Les locaux de la conférence seront aussi susceptibles des modifications.

JUNE 20

SATURDAY  
SAMSTAG  
SAMEDI

10:00 - 13:00

**Board** (members only)

**Vorstand** (nur Mitglieder)

**Bureau** (membres seulement)

14:00 - 18:00

**Board** (members only)

**Vorstand** (nur Mitglieder)

**Bureau** (membres seulement)

JUNE 21

SUNDAY  
SONNTAG  
DIMANCHE

9:00 - 17:00

Congress Bureau  
Registration

Kongreßbüro  
Ammeldung

Le bureau du Congrès  
Inscription

10:00 - 12:00  
Room I

**Council:** 1st session  
(IAML members only)

**Direktorium**  
(nur IVMB Mitglieder)

**Conseil**  
(AIBM membres seulement)

14:00 - 16:00  
Room I

**Council:** 1st session  
(IAML members only)

**Direktorium**  
(nur IVMB Mitglieder)

**Conseil**  
(AIBM membres seulement)

16:30 - 17:00  
Room 2

Special introductory session for newcomers

Einführende Sitzung für neue einnehmer an  
Konferenzen der IVMB

Séance spéciale d'accueil pour les nouveaux  
participants aux congrès de l'AIBM

18:00

Opening session  
Palacio de Miramar

09:30 - 11:00  
Room 1**Public Libraries Branch**

Chair: Kirsten Voss Eliasson (Herlev Bibliotek, Herlev).

- *Víctor Espínós Moltó (1873-1948) y la creación de la Biblioteca Musical [Victor Espínós Moltó (1873-19148) and the creation of the Music Library]*. Speaker: Aurora Rodriguez Martin (Biblioteca Musical, Ayuntamiento de Madrid).
- *La Biblioteca Musical del Ayuntamiento de Madrid: en la actualidad y perspectivas de futuro [The Music Library of the Council of Madrid: nowadays and future prospects]*. Speaker: Carmen Hervás Cortés (Biblioteca Musical, Ayuntamiento de Madrid).

09:30 - 11:00  
Room 2**Bibliography Commission**

Chair: John Howard (Harvard University, Cambridge, MA).

- *Reports from the field. Update on the ISMN*. Speaker: Hartmut Walravens (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz).
- *The Canadian Music Periodical Index, and Disc-o-log*. Speaker: Timothy Maloney (National Library of Canada, Ottawa).

09:30 - 11:00  
Room 3**Working Group on Copyright**

Chair: Anne Le Lay (Bibliothèque du CNR, Boulogne-Billancourt).

- *The evolution and harmonisation of copyright national legislations: The new Canadian copyright law/La nouvelle loi canadienne sur le droit d'auteur*. Speaker: Timothy Maloney (National Library of Canada, Ottawa).

**Fachgruppe für Öffentliche Bibliotheken**

Branche professionnelle des bibliothèques publiques

**Sachkommission für Bibliographie**

Commission de bibliographie

**Arbeitsgruppe "Copyright"**

Groupe de travail "Copyright"

- *Neue Entwicklung im Urheberrecht in Deutschland.* Speaker: Joachim Jaenecke (Staatsbibliothek zu Berlin, Berlin).
- *La loi de la propriété intellectuelle en Espagne et son adaptation à la norme européenne.* Speaker: Nieves Iglesias Martínez (Biblioteca Nacional, Madrid).

■ Coffee break

■ Pause

■ Pause

11:30 - 13:00

Room 1

**Research Libraries Branch**

Chair: Ann Barbara Kersting-Meuleman (Stadt- und Universitätsbibliothek, Frankfurt).

- *The zarzuela collection at Columbia University.* Speaker: Elizabeth Davis (Columbia University, New York).
- *The reorganisation of the Music of the British Library.* Speaker: Hugh Cobbe (British Library, London).

■ Lunch

15:00 - 16:30

Room 3

**Broadcasting and Orchestra Libraries Branch**

Chair: Kauko Karjalainen (Finnish Broadcasting Company, Helsinki)

National Reports.

Panel discussion: *The future of the radio orchestra libraries, EBU Music Library.* Introduction: Martie Severt (Muziekcentrum van de Omroep, Hilversum).

**Fachgruppe Wissenschaftliche Bibliotheken****Branche professionnelle des bibliothèques de recherche****Fachgruppe für Rundfunk und Orchesterbibliotheken****Branche professionnelle des bibliothèques des stations de radiodiffusion et des orchestres**

15:00 - 16:30  
Room 2**Répertoire Internationale des Sources Musicale (RISM)**

Chair: Klaus Keil (RISM Zentralredaktion, Frankfurt am Main).

- *Die Auswertung von Komponistenbriefen in deutschen Forschungseinrichtungen.* Speaker: Gabriele Buschmeier (Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz).
- *Der Bestandskatalog der alten Musikquellen.* Speaker: Irina F. Bezuglova (National Library of Russia, St. Petersburg).

15:00 - 16:30  
Room I**Commission on Service and Training**

Chair: Mary Kay Duggan (University of California, Berkeley).

**Commission on Audio-Visual Materials**

Chair: Thomas Gerwin (Zentrum für Kunst und Medientechnologie/IDEAMA, Karlsruhe).

**Joint session**

- *Fully automated storage, organization and access AV material at the Centre for Arts and Media Technology (ZKM), Karlsruhe. The new jukebox user interface system via slides and online connection.* Speaker: Thomas Gerwin (Zentrum für Kunst und Medientechnologie/IDEAMA, Karlsruhe).
- *Music on the Kulturnet (Cultural Network), Denmark ([www.kulturnet.dk](http://www.kulturnet.dk)).* Speaker: Tine Vind (Danmarks Biblioteksskole, København).
- *Bases de datos musicales en España: una aproximación [Music databases in Spain: an approach].* Speaker: Miquel Àngel Plaza-Navas (AEDOM, Asociación Española de Documentación Musical).

**Kommission für Dienstleitung und Ausbildung****Kommission für audiovisuelle Materialien****Commission pour le service et la formation****Commission de matériaux audiovisuels**

17:00 - 18:30  
Room I

## ■ Coffee break

**Libraries in Music Teaching Institutions Branch**

Chair: Federica Riva (Conservatorio di Musica "A. Boito", Parma).

Teaching reform and preservation of historical heritage: perspectives from Spain, Italy and the United States.

- *Panorama de las bibliotecas de conservatorio en España. [Overview of the conservatory libraries in Spain]*. Speaker: Koldo Bravo (Conservatorio Superior de Música, San Sebastián).
- *Conservatory libraries in Italy*. Speaker: Agostina Zecca Laterza (Conservatorio di musica 'G. Verdi', Milano).
- *Balancing traditions and innovations: collection development strategies for university/conservatory music libraries when music teaching agendas evolve*. Speaker: Thomas Heck (Ohio State University).

17:00 - 18:30  
Room 2**Archives and Music Documentation Centres Branch**

Chair: Inger Enquist (Statens Musikbibliotek, Stockholm).

- *Virtually a reality; the Working Group on the Registration of Music Archives*. Speaker: Judy Tsou (University of California, Berkeley).
- *The National Library of Canada's Glenn Gould Archive on the WorldWideWeb*. Speaker: S. Timothy Maloney (National Library of Canada, Ottawa).
- *Digital imaging in archives: advantages and disadvantages*. Speaker: Margarita Vázquez de Parga (Informática El Corte Inglés, Madrid).

## ■ Pause

**Fachgruppe Bibliotheken in Institutionen für Musikausbildung**

## ■ Pause

**Branche professionnelle des bibliothèques dans les institutions d'enseignement musical**

**Fachgruppe für Archive und Musikdokumentationszentren**

**Branche professionnelle des archives et centres de documentation musicaux**

09:30 - 11:00

Room I

**Plenary session**

- 19th century documentation on Latin American music. Speakers: Victoria Eli (Editora del Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana, Cuba); Diego Bosquet (Mendoza, Argentina); Benjamín Yépez (Editor del Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana, Colombia); José Antonio Robles (Centro Nacional de Investigación Musical "Carlos Chávez", CENIDIM, México); José Peñín (Fundación "Vicente Emilio Sojo", Caracas, Venezuela).

Coffee break

Pause

Pause

11:30 - 13:00

13.00



Plenary session continued.

Lunch for representatives of the National Branches, the IAML President, Treasurer and Secretary General, and the Editor of *Fontes Artis Musicae*.

15:00 - 16:30

Room I

**Working Group on Music Periodicals**

Chair: Imogen Fellinger (Munich).

- *Music life in Stockholm as reflected in the periodical Nytidskrift för musik (1853-1857)*. Speaker: Veslemøy Heintz (Statens musikkbibliotek, Stockholm).
- *Publicaciones periódicas en Catalunya [Music periodicals in Catalunya]*. Speaker: Joana Crespi (Biblioteca de Catalunya, Barcelona).
- *Dépouillement de notices musicales à la "Gaceta de Madrid"*. Speaker: Antonio Álvarez Cañibano (Centro de Documentación de Música y Danza del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), Ministerio de Educación y Cultura, Madrid).

**Arbeitsgruppe Musikzeitschriften****Groupe de travail sur les périodiques musicaux**

15:00 - 16:30

Room 3

**Répertoire Internationale de la Littérature Musicale (RILM)**

Chair: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York).

- *RILM in 1998.* Speaker: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York).
- *RILM y la Bibliografía Musical Española: desde las contribuciones individuales de musicólogos españoles al trabajo del Comité Español del RILM [RILM and the Spanish Music Bibliography: from individual contributions of Spanish musicologists to the work of the Spanish RILM Committee].* Speaker: Teresa Abejón (CINDOC-CSIC, Madrid).
- A tribute to Dr. Barry S. Brook and his role in creating and sustaining RILM. Speakers: Anders Lönn (Statens Musikbibliotek, Stockholm); Catherine Massip (Bibliothèque Nationale, Paris); Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York).

15:00 - 16:30

Room 2

**Grove's Dictionary of Music**

*Plans for the electronic edition of the New Grove.*  
Speaker: Margot Levy (Grove's Dictionary of Music, London).

15:00 - 16:30

Room 4

**Working Group on the Registration of Music Archives**

Chair: Judy Tsou (University of California, Berkeley).

Working meeting.

Coffee break

Pause

Pause

17:00 - 18:30

Room 1

**Bibliography Commission**

Chair: John Howard (Harvard University, Cambridge, MA).

- *El nuevo Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana [The new dictionary of Spanish and Latin-American music]*. Speaker: Emilio Casares (ICCMU, Madrid).
- *BIME: Bibliografía Musical Española*. Speaker: M. José González Ribot (Centro de Documentación de Música y Danza del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), Ministerio de Educación y Cultura, Madrid).
- *The music library of Federico Olmeda (1865-1909) at the Hispanic Society of America in New York*. Speaker: Emilio Ros-Fábregas (Boston University).

17:00 - 18:30

Room 2

**Libraries in Music Teaching Institutions****Branch**

Chair: Federica Riva (Conservatorio di Musica "A. Boito", Parma)

- *Networking and access to music collections in the libraries of Music Teaching Institutions*. Roundtable discussion with national reports.

17:00 - 18:30

Room 3

**Working Group on the Core Bibliographic Record for Music Manuscripts**

Chair: Anders Cato (Biblioteksjäst, Lund). Working meeting.

**Sachkommission für Bibliographie****Commission de bibliographie****Fachgruppe Bibliotheken in Institutionen für Musikausbildung****Branche professionnelle des bibliothèques dans les institutions d'enseignement musical**

09:30 - 11:00  
Room 1**Research Libraries Branch**

Chair: Ann Barbara Kersting-Meuleman (Stadt- und Universitätsbibliothek, Frankfurt).

- *La colección musical de la Biblioteca Nacional, Madrid [The music collection in the National Library, Madrid]*. Speaker: José Gosálvez (Real Conservatorio Superior de Música, Madrid).
- *Music Collections in the Cathedral of Valladolid*. Speaker: Carmelo Caballero (Universidad de Valladolid, Valladolid).
- *Colecciones Musicales en la Universidad de Barcelona [Music Collections in the University of Barcelona]*. Speaker: Jordi Torra (Universidad de Barcelona, Barcelona).

09:30 - 11:00  
Room 2**Cataloguing Commission**

Chair: James P. Cassaro (Cornell University, Ithaca).

- *The future of AACR: a report on the Toronto Conference*. Speaker: Sherry Vellucci (St. John's University, Jamaica, NY).
- *Moving from online to client server systems*. Speaker: Laura Snyder (Eastman School of Music, Rochester NY).
- *Open presentation on the core record for manuscripts*. Speakers: Anders Cato (Biblioteksjäst, Lund); James P. Cassaro (Cornell University, Ithaca).

09:30 - 11:00  
Room 3**Working Group on Copyright**

Chair: Anne Le Lay (Bibliothèque du CNR, Boulogne-Billancourt). Working meeting.

**Fachgruppe Wissenschaftliche Bibliotheken****Branche professionnelle des bibliothèques de recherche****Sachkommission für Katalogisierung****Commission de catalogage****Arbeitsgruppe "Copyright"****Groupe de travail "Copyright"**

11:30 - 13:00  
Room 3**Public Libraries Branch**

Chair: Kirsten Voss-Eliasson (Herlev Bibliotek, Herlev).

- *Problems of public music libraries.* Panel discussion. Speakers: Ruth Hellen (Enfield Public Libraries, London); Heikki Poroila (Vantaa City Libraries, Vantaa), read by Risto Korhonen; Carolyn Dow (Lincoln City Libraries, Lincoln Neb.); Kirsten Voss Eliasson (Herlev Bibliotek, Herlev).

11:30 - 13:00  
Room I**Commission on Audio-Visual Materials**

Chair: Thomas Gerwin (Zentrum für Kunst und Medientechnologie/IDEAMA, Karlsruhe). Reports from Audio-visual collections.

- *The Central Conservatory of Music, Beijing, China.* Speaker: Zhou Haihong (Central Conservatory of Music, Beijing).
- *The British Library National Sound Archive.* Speaker: Antony Gordon (British Library, London).
- *Bernstein goes multi-media.* Speaker: Elizabeth H. Auman (Library of Congress, Washington, DC).
- *State Fund of Television and Radio Programmes.* Speaker: Tamara V. Malykhina (Moscow).
- *Ballet documentation at the New York Public Library.* Speaker: Susan T. Sommer (New York Public Library, New York).

**Fachgruppe für Öffentliche Bibliotheken****Branche professionnelle des bibliothèques publiques****Kommission für audiovisuelle Materialien****Commission de matériaux audiovisuels**

JUNE 24

WEDNESDAY  
MITTWOCHE  
MERCREDI

11:30 - 13:00  
Room 2

**Répertoire Internationale d'Iconographie Musicale (RIdIM)**

Chair: Zdravko Blazekovic (City University of New York, New York).

- *Tribute to Barry S. Brook.* Speaker: Zdravko Blazekovic (City University of New York, New York).
- *Numérisation d'un fonds de portraits de musiciens à la Bibliothèque Nationale de France.* Speaker: Cathérine Massip (Bibliothèque Nationale, Paris).
- *Le catalogue des peintures à sujet musical au Louvre.* Speaker: Nicole Lallement (Institut de recherche sur le patrimoine musical en France, Paris).
- *Central European sheet music covers, 1910-1930.* Speaker: Jon Gillaspie (London).

■ Lunch

■ Pause

■ Pause

Afternoon

■ Excursions

JUNE 25

THURSDAY  
DONNERSTAG  
JEUDI

09:30 - 11:00  
Room 2

**Commission on Service and Training**  
Chair: Mary Kay Duggan (University of California, Berkeley).

- *Education for music librarians in Europe: results of a 1997 survey.* Speaker: Marcel Marty (Lyons).
- *Formación de los bibliotecarios musicales en España [Education and training of music librarians in Spain].* Speaker: Juan Antonio Merlo (Universidad de Salamanca, Salamanca).

09:30 - 11:00  
Room 3

**Working Group on Hofmeister XIX**  
Chair: Chris Banks (British Library, London).  
Working meeting.

09:30 - 11:00  
Room 1

**Répertoire Internationale de la Presse musicale (RIPM)**  
Chair: H. Robert Cohen (University of Maryland, College Park).

- *RIPM at One Hundred: the past, present and future.* Speaker: H. Robert Cohen, General Editor, RIPM (University of Maryland, College Park)
- *Publicaciones Españolas recientes [Recent Spanish publications].* Speaker: Jacinto Torres (RIPM, Spanish language editor, Madrid).

■ Coffee break

11:30 - 13:00  
Room 1

**Broadcasting and Orchestra Libraries Branch**  
Chair: Kauko Karjalainen (Finnish Broadcasting Company, Helsinki).

- *Contemporary Norwegian opera.* Speaker: Ann Margrethe Skari (Oslo).
- Discussion with the representatives of the Spanish music publishers. Special topic: performance materials of zarzuelas.

**Kommission für Dienstleitung und Ausbildung**

**Commission pour le service et la formation**

**Arbeitsgruppe Hofmeister XIX**

**Groupe de travail Hofmeister XIX**

■ Pause

■ Pause

**Fachgruppe für Rundfunk und Orchesterbibliotheken**

**Branche professionnelle des bibliothèques des stations de radiodiffusion et des orchestres**

11:30 - 13:00

Room 2

**Répertoire Internationale des Sources  
Musicales (RISM)**

Chair: Klaus Keil (RISM Zentralredaktion, Frankfurt am Main).

- *The work of RISM in Spain.* Speaker: Antonio Ezquerro Esteban, RISM España (Departamento de Música de la Institución "Milà y Fontanals" del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), Barcelona).
- *News and information.* Speaker: Klaus Keil (RISM Zentralredaktion, Frankfurt am Main).

13:00

Programme planning for the conference in Wellington, 1999.

Lunch for the representatives of the New Zealand Organising Committee, Chairpersons of the Professional Branches, Subject Commissions, Working Groups and R-Projects, the President, and Secretary General.

15:00 - 16:30

Room 1

**General Assembly.** (IAML members only). President's triennial report (V. Heintz); Secretary General's triennial report (A. Hall); Treasurer's triennial report (P. Thompson); In Memoriam Barry Brook; Election results.

■ Coffee break

**Generalversammlung** (nur IVMB Mitglieder)

**Assemblée générale** (AIBM membres seulement)

■ Pause

■ Pause

17:00 - 18:30

Room 2

**Board.** (New and old members).

◀

◀

17:00 - 18:30

Room 3

**Working Group on the Core Bibliographic Record for Music Manuscripts**

Chair: Anders Cato (Biblioteksjäst, Lund). Working meeting.

09:30 - 11:00  
Room 3**Publications Committee**

Chair: John H. Roberts (University of California, Berkeley).  
Working meeting.

09:30 - 11:00  
Room 2**Répertoire Internationale de la Littérature Musicale (RILM)**

Chair: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York).  
Business meeting for national committee members.

09:30 - 11:00  
Room I**Archives and Music Documentation Centres Branch**

Chair: Inger Enquist (Statens Musikbibliotek, Stockholm).

- Archivo de Música de Asturias. Servicio de documentación musical. Estudio y Catalogación de los Archivos de bandas de música civiles en Asturias [Music Archive of Asturias. Musical documentation Service. Study and Cataloguing of Civil Music Band's archives in Asturias]. Speakers: Enrique Sánchez Marina and Beatriz Martínez del Fresno (Archivo de Música de Asturias, Oviedo).
- Bibliographical and archival holdings at the music department (Centro de Estudios Musicológicos) of the Biblioteca Nacional in Lisbon, Portugal. Speaker: Manuel Carlos de Brito (Biblioteca Nacional, Lisbon).
- L'opéra au Portugal au XIXème siècle: une vue à travers les archives. Speaker: Luisa Cymbron (Universidade Nova de Lisboa, Lisbon).

■ Coffee break

**Komitee für Veröffentlichungen****Fachgruppe für Archive und Musikdokumentationszentren****Comité des publications****Branche professionnelle des archives et centres de documentation musicaux**

■ Pause

■ Pause

JUNE 26

FRIDAY  
FREITAG  
VENDREDI

11:30 - 13:00  
Room I

**Council.** 2nd session  
(IAML members only)

**Direktorium**  
(nur IVMB Mitglieder)

**Conseil**  
(AIBM membres seulement)

15:00 - 16:30  
Room I

**Working Group on Music Periodicals**  
Chair: Imogen Fellinger (Munich).  
Working meeting.

**Arbeitsgruppe Musikzeitschriften**

**Groupe de travail sur les périodiques**  
**musicaux**

15:00 - 16:30  
Room 3

**Fontes Artis Musicae**  
Editorial Committee.  
Chair: Susan T. Sommer (New York Public Library).  
Working meeting.

15:00 - 16:30  
Room 2

**Répertoire Internationale de la Littérature Musicale (RILM)**  
Chair: Cathérine Massip (Bibliothèque Nationale, Paris).  
Meeting of the International Commission Mixte.

◀

◀

■ Coffee break

■ Pause

■ Pause

17:00 - 18:30  
Room I  
●

**Closing session**

**Schlußsitzung**

**Séance de clôture**

09:30-16:00

Room I

**Harmonica Plenary Session**

Chair: Richard Tucker (SVB, Amsterdam).

Speakers will be drawn from the following:

Music producers: Philippe Kern (Polygramm, Brussels).

Music publishers: To be announced.

Music projects:

1. Music libraries on-line. Katherine Hogg (United Kingdom).
2. MOODS. Sandra Moro (Italy).
3. MODE. (To be announced).

Music libraries: To be announced.

Music archives: To be announced.

Members of the European Parliament, Culture Committee: To be announced.

*International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres (IAML).*  
*Association Internationale des Bibliothèques, Archives et Centres de Documentation Musicaux (AIBM).*  
*Internationale Vereinigung der Musikbibliotheken, Musikarchive und Musikdokumentationszentren (IVMB)*



**Honorary President:** Harald Heckmann (Ruppertshain, Germany)

#### IAML BOARD

<b>President</b>	Veslemøy Heintz (Stockholm).
<b>Past-President</b>	Don L. Roberts (Evanston, IL).
<b>Vice-Presidents</b>	Hugh Cobbe (London). Massimo Gentili-Tedeschi (Milano). Joachim Jaenecke (Berlin). John H. Roberts (Berkeley, CA).
<b>Treasurer</b>	Pamela Thompson (London).
<b>Secretary General</b>	Alison Hall (Ottawa).

#### IAML Directory

## ■ FONTES ARTIS-MUSICAE

**Editor-in-Chief** Susan T. Sommer (New York).

**Assistant editors** Timothy Cherubini (Durham, North Carolina).  
Maureen Buja (New York).  
Gertraut Haberkamp (München).  
Dominique Hausfater (Paris).  
Sarah Canino (New York).

## ■ CONSTITUTION COMMITTEE

**Chair** Anders Lönn (Stockholm).

## ■ PUBLICATIONS COMMITTEE

**Chair** John H. Roberts (Berkeley, CA).

- Working group on the Revision of Directory of Music Research Libraries: Western Europe.

**Chair** Elizabeth Davis (New York).

## ■ PROFESSIONAL BRANCHES

### ■ ARCHIVES AND MUSIC DOCUMENTATION CENTRES

**Chair** Inger Enquist (Stockholm, Sweden).

**Vice-Chair** Judy Tsou (Berkeley, CA).

**Secretary** Cécile Grand (Paris, France).

## ■ BROADCASTING AND ORCHESTRA LIBRARIES

**Chair** Kauko Karjalainen (Finland).

**Vice-Chair** Martie Severt (Hilversum, Netherlands).  
**Secretary** Sesselja Halldórsdóttir (Reykjavík, Iceland).

## ■ LIBRARIES IN MUSIC TEACHING INSTITUTIONS

**Chair** Federica Riva (Milan, Italy).

**Vice-Chair** Yasuko Todo (Tokyo, Japan).

**Secretary** Jane Gottlieb (New York, NY).

## ■ PUBLIC LIBRARIES

**Chair** Kirsten Voss-Eliassen (Herlev, Denmark).

**Vice-Chair** Mary Ashe (San Francisco, CA).  
**Secretary** Carolyn Dow (Lincoln, NB).

## ■ RESEARCH LIBRARIES

**Chair** Ann Kersting (Frankfurt, Germany).

**Vice-Chair** Aurika Gergeleziu (Tallinn, Estonia).

**Secretary** Liesbeth Hoedemaeker ('s Gravenhage, Netherlands).

## SUBJECT COMMISSION AND WORKING GROUPS

### ■ COMMISSION ON AUDIO-VISUAL MATERIALS

<b>Chair</b>	Thomas Gerwin (Karlsruhe, Germany).
<b>Vice-Chair</b>	Elisabeth Giuliani (Ivry, France).
<b>Secretary</b>	Anthony Gordon (London, UK).

### ■ BIBLIOGRAPHY COMMISSION

<b>Chair</b>	John Howard (Cambridge, MA).
<b>Vice-Chair</b>	Susanne Staral (Berlin, Germany).
<b>Secretary</b>	Barbara Zakrewska-Nikiporczyk (Poznan, Poland).

- **Working Group on Music Periodicals.**

**Chair** Imogen Fellinger (Munich, Germany).

- **Working Group on Hoffmeister XIX.**

**Chair** Chris Banks (London, UK).

### ■ CATALOGUING COMMISSION

<b>Chair</b>	James P. Cassaro (Ithaca, NY).
<b>Vice-Chair</b>	Sherry Vellucci (Jamaica, NY).
<b>Secretary</b>	Anders Cato (Lund, Sweden).

- **Working Group on the Core Bibliographic Record for Music and Sound Recordings.**

**Chair** Anders Cato (Lund, Sweden).

### ■ COMMISSION ON SERVICE AND TRAINING

<b>Chair</b>	Mary Kay Duggan (Berkeley, CA).
<b>Vice-Chair</b>	Tine Vind (Copenhagen, Denmark).
<b>Secretary</b>	Dominique Hausfater (Paris, France).

### ■ COPYRIGHT COMMITTEE

<b>Chair</b>	Anne Le Lay (Boulogne-Billancourt, France).
<b>Secretary</b>	Richard Chesser (London).

## JOINT COMMISSIONS

### ■ RÉPERTOIRE INTERNATIONAL DES SOURCES MUSICALES (RISM)

<b>President</b>	Harald Heckmann (Ruppertshain, Germany).
------------------	--

### ■ RÉPERTOIRE INTERNATIONAL DE LITTÉRATURE MUSICALE (RILM)

<b>President</b>	Cathérine Massip (Paris, France)
------------------	----------------------------------

### ■ RÉPERTOIRE INTERNATIONAL D'ICONOGRAPHIE MUSICALE (RIDIM)

<b>President</b>	[Vacant]
------------------	----------

### ■ RÉPERTOIRE INTERNATIONAL DE LA PRESSE MUSICALE (RIPM)

<b>Directors</b>	H. Robert Cohen (College Park, MD). Marcello Conati (Parma, Italy).
------------------	--



## The Conference Organizing Committee



## Organisationskomitee



## Comité d'Organisation

- Jon Bagüés**  
(ERESBIL-Archivo de Compositores Vascos, Erreteria)
- Antonio Álvarez Cañibano**  
(Centro de Documentación de Música y Danza – Inaem – Ministerio de Educación y Cultura, Madrid)
- Mª Gabriela Arrue**  
(Conservatorio de Música "Andrés Isasi", Getxo)
- Koldo Bravo**  
(Conservatorio Superior de Música de San Sebastián)
- José Ignacio Cano Martín**  
(Centro de Documentación de Música y Danza – Inaem – Ministerio de Educación y Cultura, Madrid)
- Joana Crespi**  
(Biblioteca de Catalunya, Barcelona)
- Mª José González Ribot**  
(Centro de Documentación de Música y Danza – Inaem – Ministerio de Educación y Cultura, Madrid)
- Pello Leñena**  
(ERESBIL-Archivo de Compositores Vascos, Erreteria)
- Miquel Àngel Plaza-Navas**  
(CSIC, Barcelona)

Technical Team: Miren Bagüés, Beatriz Balerdi, Jaione Landaberea, Amaia Lasarte, Mª Carmen Martínez

The Conference Organizing Committee wishes to thank:

Centro de Documentación de Música y Danza – INAEM – Ministerio de Educación y Cultura, Madrid  
Biblioteca de Catalunya, Barcelona  
Conservatorio Superior de Música de San Sebastián  
Conservatorio de Música "Andrés Isasi", Getxo  
CSIC-Barcelona  
Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya  
Escuela de Música "Jesús Guridi", Vitoria  
Ereintza Dantza Taldea, Erreteria



En el deporte.

En las empresas.

En las fiestas.

En la cultura.

En la salud.

En el tiempo libre.

**LOS BENEFICIOS  
DE KUTXA SE VEN  
POR TODAS PARTES.**

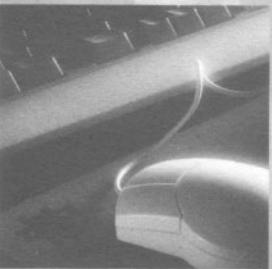


kutxa

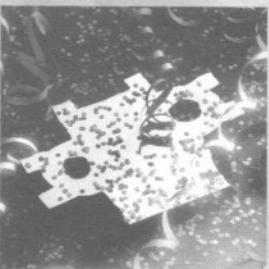
Añadimos valor a su dinero.



Kirolean.



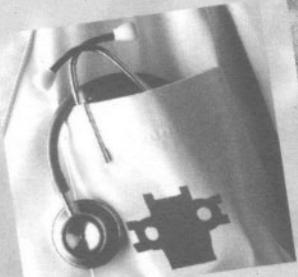
Enpresetan.



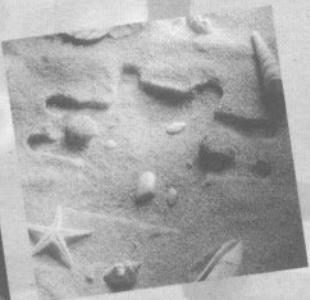
Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



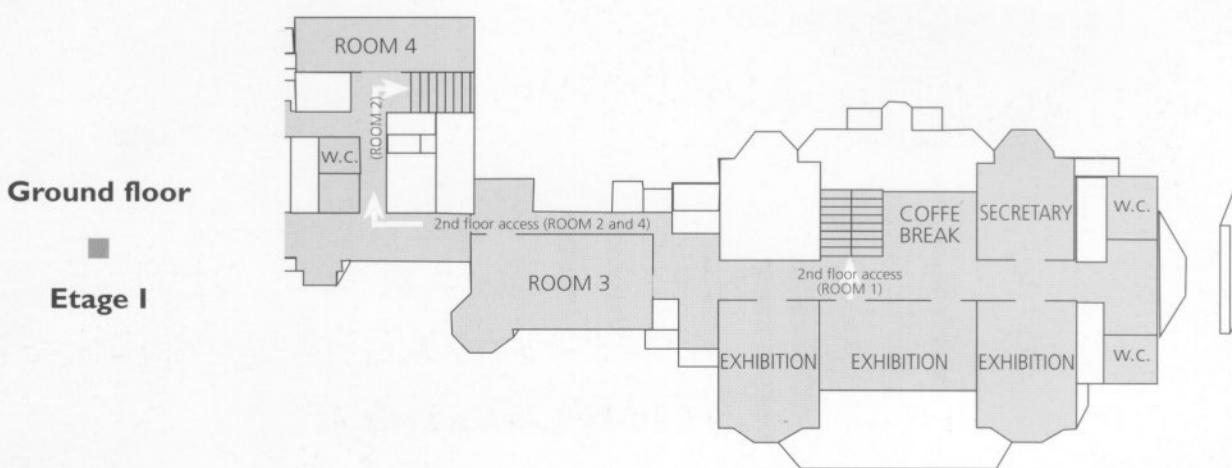
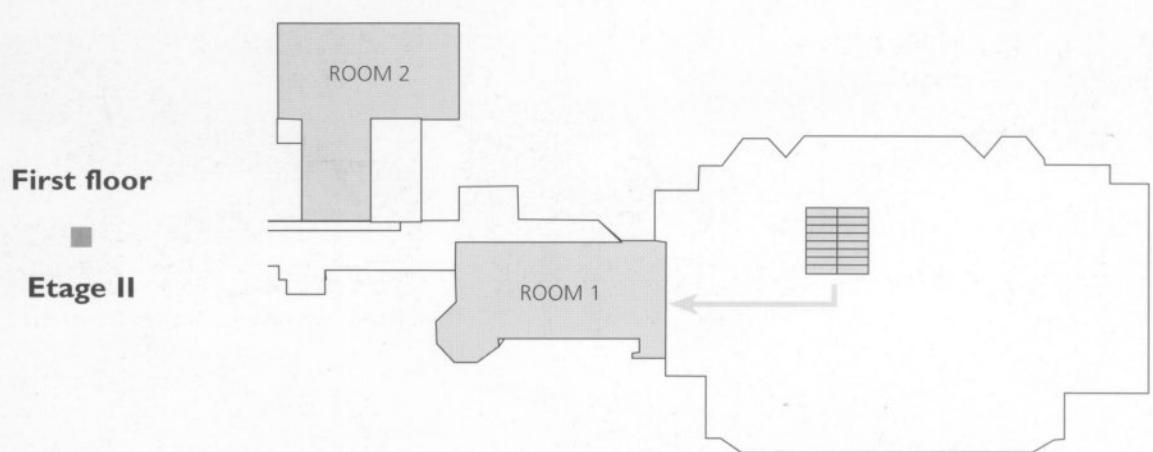
Aisialdian.

**KUTXAREN  
IRABAZIAK NONAHİ  
DIRA AGERI.**



kutxa

Zure diruaren balio erantsia.





**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF MUSIC LIBRARIES, ARCHIVES AND  
DOCUMENTATION CENTRES (IAML)**

**ASSOCIATION INTERNATIONALE DES BIBLIOTHÈQUES, ARCHIVES ET  
CENTRES DE DOCUMENTATION MUSICAUX (AIBM)**

**INTERNATIONALE VEREINIGUNG DER MUSIKBIBLIOTHEKEN, MUSIKARCHIVE  
UND MUSIKDOKUMENTATIONZENTREN (IVMB)**